

G.-D. LUXEMBOURG

1
2
3 Dezember 98 FLASH 65
4
5
6 Mir brauchen awer och e puer allgemeng Informatiounen iwert d'Leit
7 déi gefrot gin.
8
9 Fir unzufänken Kennt Dir mir soen
10 a wéienger Gemeng Dir wunnt?
11
12 Nous avons besoin de quelques informations au sujet des personnes que nous
13 interroignons. Pour commencer je voudrais savoir dans quelle commune
14 vous habitez.
15
16
17 D2.
18 1: e Mann homme
19 2: eng Fra femme
20
21 D3.
22
23 Wéi al sid Dir w.e.g. ?
24
25 Quel âge avez-vous svp ?
26
27
28 Sproch vun dësem Interview
29
30 1:Lëtzebuergesch
31 2:Franséisch
32
33
34
35
36
37 10:LETZEBUERG
38
39
40 D7.
41 Weifill Leit wunnen an ärer Gemeng ?
42 Combien de gens habitent dans votre commune ?
43
44 1: manner ewéi 2.500
45 2: 2.500 - 5.000
46 3: 5.000 - 10.000
47 4: 10.000 - 20.000
48 5: 20.000 - 50.000 (Esch/Alzette)
49 6: méi ewéi < plus de 50.000 (Luxembourg-Ville)
50
51
52 D4.
53 Wéi al wart Dir wéi Dir matt ären ganzdeeglechen Studien opgehal hut?
54
55 A quel âge avez-vous terminé vos études à temps complet?
56
57 .. Joer
58
59 CODE 01 = as ni an d'Schoul gang
60 99 = geet nach an d'Schoul
61 00 = keng Äntwert
62
63
64
65
66
67 Ech wéilt Iech e puer Froen stellen iwer d'Akeef a iwer d'Informatiounen
68 déi een heiansdo brauch éier een éppes akeeft.
69
70
71 Je voudrais vous poser quelques questions sur les achats, et sur les
72 informations dont on a parfois besoin avant de réaliser un achat.
73
74 *QUESTION 1111 *CODES 142L8 *MULTI *RANDOM *NON
75 Q1.
76 Fir e puer Sachen, déi ech Iech elo opzielen, stellt Iech do fir dass
77 Dir um Punkt sid dass Dir se wéllt akafen. Ech wéilt elo wëssen fir wéi eng Sachen
78 Dir géift soen: "Jo, fir dësen Akaf hun ech heiansdo de Besoin fir besser
79 informéiert ze sin fir dass ech déi richteg Wiel eraussiche kann."
80

81 Pour les quelques cas que je vais vous citer, imaginez que vous êtes sur le point
 82 de considérer un achat. Je voudrais savoir ceux dont vous diriez: "oui, pour cet
 83 achat, je sens parfois le besoin d'être mieux informé(e) pour choisir en
 84 connaissance de cause". Est-ce le cas pour:...

85 ENQ: VIRLIESEN, MEI ÄNTWERTEN MÉIGLECH

- 86
 87 1: Miwwelen meubles
 88 2: Fräizäit-Equipementer, équipements de loisir: Televisioun, HiFi, Video
 89 3: En Auto une voiture
 90 4: Eng Liewensversecherung oder Placementer\
 91 une assurance-vie ou des placements
 92 5: Eng Pauschalrees un voyage à forfait
 93 6: Kleeder oder Schung des vêtements ou des chaussures
 94 7: Botz- an Haushaltsprodukter \
 95 des produits d'entretien et de droguerie
 96 8: Iesswueren des produits alimentaires
 97 *QUESTION 1211 *CODES 150L7 *MULTI *RANDOM *NON
 98

99 Q2.

100 Ech wéilt gäre wëssen wéi eng Zort Informatiounen Iech am meeschten feelen.
 101 Vun den Informatiounen déi ech Iech elo virliesen, vun wat fir engen
 102 géift Dir soen "Jo, dat ass eng Informatioun déi mir oft fehlt"
 103 wann Dir wëlles hut éppes Wichteges ze kafen.

104
 105 J'aimerais savoir quelles sortes d'informations vous manquent le plus souvent. Parmi
 106 celles que je vais vous lire, quelles sont celles dont vous diriez, lorsque vous êtes
 107 sur le point de considérer un achat important: "Oui voilà une information qui me manque
 108 souvent". Est-ce le cas pour:...?

109 ENQ: VIRLIESEN, MEI ÄNTWERTEN MÉIGLECH

- 110
 111
 112 1: Rotschléi iwer de Notzen an d'Benotzen vum Produkt \
 113 des conseils sur l'utilité et l'utilisation du produit
 114 2: D'Lescht vun de Marken a Modeller déi ët gin \
 115 la liste des marques et des modèles disponibles
 116 3: D'Charakteristiken vun de Produkter déi ët gin \
 117 les caractéristiques des produits disponibles
 118 4: E Verglach vun de Performancen \
 119 des comparaisons de performances
 120 5: E Verglach vun de Benotzungs-Käschten op lang Dauer \
 121 des comparaisons des coûts d'utilisation à long terme
 122 6: Eng Lëscht vun den zougänglechen Geschäfte \
 123 la liste des points de ventes accessibles
 124 7: Eng Lëscht vun de Präisser déi an ärer Regioun praktizéiert gin\
 125 une liste des prix pratiqués dans votre région
 126 *QUESTION 1311 *CODES 157

127 Q3.a.

128
 129 Aus ärer Erfahrung eraus, dës Informatiounen déi Iech intresséieren
 130 éier Dir Iech éppes wichtiges kaft,...

131 ... macht Dir do vill Effort'en fir se ze kréien ?

132
 133 Selon votre expérience, ces informations qui vous intéressent
 134 avant de faire un achat important,
 135 faites - vous beaucoup d'efforts pour les obtenir ?

136
 137
 138 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH

- 139
 140 1:jo, ëmmer oder meeschtens
 141 oui, toujours ou la plupart du temps
 142 2:jo, relativ oft
 143 oui, assez souvent
 144 3:jo an nee, nët esou richtig
 145 oui et non, pas vraiment
 146 4:nee, nët oft
 147 non, pas souvent
 148 5:nee, nie oder bal nie
 149 non, jamais ou presque jamais
 150 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of
 151 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN
 152 7:NSP

153
 154 *QUESTION 1321 *CODES 158 *NCLS

155 Q3.b.

156 gid Dir extra Suen aus fir dës
 157 Informatiounen ze kréien, andeems Dir zum Beispill eng
 158 Zäitschrëft kaft oder een Expert em Rot frot?

159
 160 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH

161

162 1:jo, ëmmer oder meeschtens
163 oui, toujours ou la plupart du temps
164 2:jo, relativ oft
165 oui, assez souvent
166 3:jo an nee, nèt esou richteg
167 oui et non, pas vraiment
168 4:nee, nèt oft
169 non, pas souvent
170 5:nee, nie oder bal nie
171 non, jamais ou presque jamais
172 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of
173 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN
174 7:NSP
175
176 *QUESTION 1411 *CODES 159
177
178 Q4.
179 An aus ärer Erfahrung eraus, sin déi Informatiounen déi
180 Dir virun engem wichtege Akaf konnt kréien, zefridestellend?
181
182 Et selon votre expérience, les informations que
183 vous arrivez à obtenir avant un achat important,
184 sont-elles satisfaisantes:....?
185
186 ENQ: VIRLIESEN, NËMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH
187
188 1:jo, ëmmer oder meeschtens
189 oui, toujours ou la plupart du temps
190 2:jo, relativ oft
191 oui, assez souvent
192 3:jo an nee, nèt esou richteg
193 oui et non, pas vraiment
194 4:nee, nèt oft
195 non, pas souvent
196 5:nee, nie oder bal nie
197 non, jamais ou presque jamais
198 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of
199 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN
200 7:NSP
201
202 *QUESTION 1511 *CODES 160
203 Q5.
204 En Organismen oder e Grupp vum Spezialisten kéint déi gewënschten
205 Informatiounen bei engem wichtege Akaf um lëschten Stand halen
206 an se op einfach Ufro erausgin. Wann esou e Service ëmmer
207 zougänglech wier, egal op dat iwer Post, Telephon, an engem
208 Berodungszentrum oder esouguer iwer Internet wier, an dat genau
209 an dem Moment wou Dir e wichtege Akaf envisagéiert,
210 géif dese Service Iech do interesséieren?
211
212 Un organisme ou un groupe de spécialistes indépendants pourrait
213 tenir à jour les informations souhaitées au moment d'envisager
214 un achat important, et les fournir sur simple appel.
215 Si un tel service vous était toujours accessible, que ce
216 soit par courrier, par téléphone, dans un centre de
217 consultation ou même sur l'internet, et ceci au moment précis
218 où vous envisagez un achat important,
219 ce service vous intéresserait-il:....?
220
221 ENQ: VIRLIESEN, NËMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH
222 1:jo, ëmmer oder meeschtens
223 oui, toujours ou la plupart du temps
224 2:jo, relativ oft
225 oui, assez souvent
226 3:jo an nee, nèt esou richteg
227 oui et non, pas vraiment
228 4:nee, nèt oft
229 non, pas souvent
230 5:nee, nie oder bal nie
231 non, jamais ou presque jamais
232 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of
233 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN
234 7:NSP
235
236 *QUESTION 1611 *CODES 161
237 Q6.a.
238 Fir seng Onofhängegkeet ze behalen, misst esou e Service vum
239 senger Benotzer finanzéiert gin. Ech zielen Iech elo e
240 puer méiglech Methoden op wéi een desst kéint bezuelen.
241 An Ärem perséinlechen Fall, fir zu esou engem Service Zougang
242 ze hun a fir déi nëtzelech Informatiounen fir ären Akaf

243 am richtege Moment ze kréien, wat wier d'Method déi
 244 Dir am léiwsten hätt?
 245
 246 Pour conserver son indépendance, un tel service devrait être financé
 247 par ses utilisateurs. Je vais vous citer plusieurs formules de
 248 paiements qui seraient possibles. Dans votre cas personnel,
 249 pour avoir accès à un tel service et pour obtenir les informations
 250 utiles à vos achats au bon moment,
 251 quelle serait votre formule préférée ?
 252
 253 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH
 254
 255 1: E Joresabonnement dat en onbegränzten Zougang op Informatiounen gët
 256 un abonnement annuel donnant un accès illimité aux informations
 257 2: En Abonnement dat en onbegränzten Zougang op d'Informatiounen
 258 während enger bestëmmten Zäitspann gët, zum Beispill 3 Méint
 259 un abonnement donnant un accès illimité aux informations paendant
 260 une période déterminée par exemple 3 mois
 261 3: e Joresforfait mat enger begränzter Benotzung an Zousatzkäschten
 262 wann dës Limit iwerschrott gët
 263 un forfait annuel avec une limite d'utilisation et
 264 le paiement de suppléments en cas de dépassement
 265 4: Bezuelen nëmmen al Kéier wann de Service benotzt gët
 266 le paiement au coup par coup seulement
 267 5: Bezuelen all Kéier wann de Service benotzt gët mee mat engem klengen Fixpräis
 268 le paiement au coup par coup à un tarif inférieur mais augmenté par un petit droit fixe
 269 6: Keen, e Service deen ee muss bezuelen interesséiert mech nët SPONTAN *NOCON *GOTO 17
 270 7: NSP *NOCON *GOTO 17
 271
 272 *QUESTION 1612 *CODES 162 *CONTROL Q1611 N
 273
 274 Q6.b.
 275 A wat wier déi 2.Method déi och kéinnt acceptabel
 276 oder interessant sin a bestëmmte Fäll?
 277
 278 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH
 279
 280 1: E Joresabonnement dat en onbegränzten Zougang op Informatiounen gët
 281 un abonnement annuel donnant un accès illimité aux informations
 282 2: En Abonnement dat en onbegränzten Zougang op d'Informatiounen
 283 während enger bestëmmten Zäitspann gët, zum Beispill 3 Méint
 284 un abonnement donnant un accès illimité aux informations
 285 pendant une période déterminée par exemple 3 mois
 286 3: e Joresforfait mat enger begränzter Benotzung an Zousatzkäschten
 287 wann dës Limit iwerschrott gët
 288 un forfait annuel avec une limite d'utilisation et le paiement
 289 de suppléments en cas de dépassement
 290 4: Bezuelen nëmmen al Kéier wann de Service benotzt gët
 291 le paiement au coup par coup seulement
 292 5: Bezuelen all Kéier wann de Service benotzt gët mee mat engem
 293 klengen Fixpräis
 294 le paiement au coup par coup à un tarif inférieur mais augmenté
 295 par un petit droit fixe
 296
 297 6: Keen, keng 2. Präferenz SPONTAN
 298 7: NSP
 299
 300 *QUESTION 17 *CODES 163L9 *MULTI
 301
 302 Q7.
 303 Sid Dir selwer oder eng aner Persoun aus Ärem Stot Member vum
 304 UCL (Union des Consommateurs Luxembourgeois), oder vun enger
 305 anerer Assoziatioun déi nëtzlech Informatiounen fir d'Konsumenten
 306 publizéiert, oder ward Dir fréier emol Member?
 307
 308 Vous-même ou quelqu'un de votre ménage est-il actuellement
 309 membre de l'ULC (Union lux. des consommateurs),
 310 ou d'une autre association publiant des informations utiles aux
 311 consommateurs, ou en avez-vous été membre dans le passé?
 312
 313 ENQ: VIRLIESEN, MEI ÄNTWERTEN MÉIGLECH
 314
 315 !!!! ONBEDENGT VERHALEN WEI ENG ORGANISATIOUN
 316 (WANN IWERHAAPT) PERSOUN ALS ÉISCHT GENANNT
 317 HUET (SOFERN MEI GENANNT GIN)
 318
 319 1:Jo, am Moment Member vum der ULC oui, membre actuel de l'ULC
 320 2:Jo, am Moment Member vum Mouvement Ecologiqueoui, membre actuel du
 321 Mouvement Ecologique
 322 3:
 323 4:

324 5:
325 6:jo, am Moment Member vun enger anerer Assoziatioun *OPEN *SAVE TRA
326 oui, membre actuel d'une autre organisation
327 7:jo, fréier Member, elo nêt méi *NMUL *GOTO 181
328 oui dans le passé, plus maintenant
329 8:nee non *NMUL *GOTO 181
330 9:NSP *NMUL *GOTO 181
331
332 *QUESTION 18 *CODES 172
333
334 Q8.a.
335 Fir wichteg Akeef virzebereeden, wéi fannt Dir d'Informatiounen déi
336 (NUM VUN DER ÉISCHTGENANNTER ORGANISATIOUN WOU P.I. MEMBER AS:
337 ULC, Mouvement Ecologique oder) Iech gët?
338 Pour préparer des achats importants, quel jugement portez-vous sur
339 les informations que vous donne...
340 (NUM VUN DER ÉISCHTGENANNTER ORGANISATIOUN WOU P.I. MEMBER AS
341 :ULC, Mouvement Ecologique oder)?
342
343 Sin déi interessant fir Iech ? sont-elles intéressantes pour vous ?
344 1:jo, ëmmer oder meeschtens oui, toujours ou la plupart du temps
345 2:jo, relativ oft oui, assez souvent
346 3:jo an nee, nêt esou richteg oui et non, pas vraiment
347 4:nee, nêt oft non, pas souvent
348 5:nee, nie oder bal nie non, jamais ou presque jamais
349 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN
350 7:keng Meenung zu dësem Sujet SPONTAN
351 8:nach nie fun der (NUM) héieren SPONTAN
352 9:NSP
353
354 *QUESTION 181 *CODES 172 *IF [Q17,7-9]
355
356 Q8.b.
357 Fir wichteg Akeef virzebereeden, wéi fannt Dir d'Informatiounen déi d'ULC
358 hire Memberen gët?
359
360 Pour préparer des achats importants, quel jugement portez-vous sur
361 les informations que donne à ces membres l'ULC ?
362
363 Sin déi interessant ? sont-elles intéressantes pour vous ?
364 1:jo, ëmmer oder meeschtens oui, toujours ou la plupart du temps
365 2:jo, relativ oft oui, assez souvent
366 3:jo an nee, nêt esou richteg oui et non, pas vraiment
367 4:nee, nêt oft non, pas souvent
368 5:nee, nie oder bal nie non, jamais ou presque jamais
369 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN
370 7:keng Meenung zu dësem Sujet SPONTAN
371 8: nach nie fun der ULC héieren SPONTAN
372 9: NSP
373
374
375
376 Vir d'Analyse vun dëser Emfro brauchen mir nach e puer Informatiounen
377 iwert är Persoun.
378
379 DES FRO EMMER STELLEN OCH WANN P.I. MANNER WÉI 18 JOER HUET
380
381 D1.
382 Wann de nächste Sondeg Chamberwahlen wären (a wann Dir kéint wielen goen),
383 wat fir enger Partei géift Dir dann di meeschte Stemme gin ?
384
385 Si dimanche prochain avait lieu des élections législatives (et si vous
386 pouviez voter), à quel parti donneriez-vous alors le plus de voix ?
387
388
389
390 1: DP - PD blo / 96: autre parti - *OPEN
391 2: LSAP - POSL Sozialisten roud / 97: vote blanc
392 3: CSV - PSC schwarz / 98: n'irait pas voter
393 4: KP - PC Kommunisten / 99: NSP - non réponse
394 5: déi Gréng - les Verts
395 6: ADR
396 7: nei Lénk
397
398 D5.
399 Dir hut virdrun gesot Dir sid *? ACT . Wat as är Beschäftegung ?
400
401 *FONT 6
402 BEI PROBLEMER : [HELP] DRECKEN
403 *FONT 1
404 1: agriculteur, vigneron, pêcheur

• 405 2: profession libérale (Dokter, Affekot, etcetera) *OPEN
406 3: commerçant, artisan indép. *OPEN
407 4: employé, fonctionnaire cadre supérieur, directeur *OPEN
408 5: employé, fonctionnaire jusqu'à cadre moyen *OPEN
409 6: travailleur manuel, ouvrier *OPEN
410
411 7: retraité *FONT 6 (WAR VIRDRUN ACTIF)*FONT 1
412 8: ménagère*FONT 6 (OUNI BEZUELT BESCHÄFTEGUNG)*FONT 1
413 9: étudiant
414 10: chômeur, zeitweilig ouni Aarbecht *FONT 6 *OPEN
415 11: (VERMEIDEN)*FONT 1 autre *OPEN
416 12: refus
417
418
419 Dat war meng lescht Fro.
420 Ech soen Iech vilmols merci fir är frëndlech Mataarbecht
421
422
423